

# Jhn

## Chapter 15

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἐγὼ εἶμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατὴρ μου, ὁ  
Akulah adalah - pokok-anggur - yang-benar dan - Bapa Ku -  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)  
γεωργός ἐστιν.  
pengusaha-kebun adalah  
[G1092](#) [G1510](#)

"Akulah pokok anggur yang benar dan Bapa-Kulah pengusahanya.

- 2 πᾶν κλῆμα ἐν ἔμοι μὴ φέρον καρπὸν, αἶρει αὐτό; καὶ  
setiap ranting di-dalam Aku tidak menghasilkan buah Ia-mengambil nya dan  
[G3956](#) [G2814](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5342](#) [G2590](#) [G0142](#) [G0846](#) [G2532](#)  
πᾶν τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτὸ, ἵνα καρπὸν πλείονα  
setiap -yang buah menghasilkan Ia-memangkas nya supaya buah lebih-banyak  
[G3956](#) [G3588](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2508](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4119](#)  
φέρη.  
ia-menghasilkan  
[G5342](#)

Setiap ranting pada-Ku yang tidak berbuah, dipotong-Nya dan setiap ranting yang berbuah, dibersihkan-Nya, supaya ia lebih banyak berbuah.

- 3 ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε, διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.  
sudah kamu bersih adalah karena - firman yang Aku-katakan kepada-kamu  
[G2235](#) [G4771](#) [G2513](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#) [G4771](#)

Kamu memang sudah bersih karena firman yang telah Kukatakan kepadamu.

- 4 μείνατε ἐν ἔμοι, κἀγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ  
tinggallah di-dalam Aku dan-Aku di-dalam kamu seperti - ranting tidak  
[G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3756](#)  
δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μένη ἐν τῇ  
dapat buah menghasilkan dari dirinya-sendiri jika tidak ia-tinggal di-dalam -  
[G1410](#) [G2590](#) [G5342](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#)  
ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἔμοι μένητε.  
pokok-anggur demikianlah juga-tidak kamu jika tidak di-dalam Aku kamu-tinggal  
[G0288](#) [G3779](#) [G3761](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#)

Tinggallah di dalam Aku dan Aku di dalam kamu. Sama seperti ranting tidak dapat berbuah dari dirinya sendiri, kalau ia tidak tinggal pada pokok anggur, demikian juga kamu tidak berbuah, jikalau kamu tidak tinggal di dalam Aku.

5	ἐγώ Akulah <a href="#">G1473</a>	εἶμι adalah <a href="#">G1510</a>	ἢ - <a href="#">G3588</a>	ἄμπελος; pokok-anggur <a href="#">G0288</a>	ὕμεῖς kamu <a href="#">G4771</a>	τὰ - <a href="#">G3588</a>	κλήματα. ranting-ranting <a href="#">G2814</a>	ὁ -yang <a href="#">G3588</a>	μένων tinggal <a href="#">G3306</a>	ἐν di-dalam <a href="#">G1722</a>
	ἐμοὶ, Aku <a href="#">G1473</a>	καὶ γὰρ dan-Aku <a href="#">G2504</a>	ἐν di-dalam <a href="#">G1722</a>	αὐτῷ, dia <a href="#">G0846</a>	οὗτος ini <a href="#">G3778</a>	φέρει menghasilkan <a href="#">G5342</a>	καρπὸν buah <a href="#">G2590</a>	πολὺν; banyak <a href="#">G4183</a>	ὅτι karena <a href="#">G3754</a>	χωρὶς tanpa <a href="#">G5565</a>
	ἐμοῦ Aku <a href="#">G1473</a>	οὐ tidak <a href="#">G3756</a>	δύνασθε kamu-dapat <a href="#">G1410</a>	ποιεῖν melakukan <a href="#">G4160</a>	οὐδέν. apa-apa <a href="#">G3762</a>					

Akulah pokok anggur dan kamulah ranting-rantingnya. Barangsiapa tinggal di dalam Aku dan Aku di dalam dia, ia berbuah banyak, sebab di luar Aku kamu tidak dapat berbuat apa-apa.

6	ἐὰν jika <a href="#">G1437</a>	μὴ tidak <a href="#">G3361</a>	τις seseorang <a href="#">G5100</a>	μένη tinggal <a href="#">G3306</a>	ἐν di-dalam <a href="#">G1722</a>	ἐμοί, Aku <a href="#">G1473</a>	ἐβλήθη ia-dibuang <a href="#">G0906</a>	ἔξω keluar <a href="#">G1854</a>	ὡς seperti <a href="#">G5613</a>	τὸ - <a href="#">G3588</a>	κλῆμα, ranting <a href="#">G2814</a>
	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	ἐξηράνθη, mengering <a href="#">G3583</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	συνάγουσιν mengumpulkan <a href="#">G4863</a>	αὐτὰ, nya <a href="#">G0846</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	εἰς ke-dalam <a href="#">G1519</a>	τὸ - <a href="#">G3588</a>	πῦρ api <a href="#">G4442</a>	βάλλουσιν, melemparkan <a href="#">G0906</a>	
	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	καίεται. terbakar <a href="#">G2545</a>									

Barangsiapa tidak tinggal di dalam Aku, ia dibuang ke luar seperti ranting dan menjadi kering, kemudian dikumpulkan orang dan dicampakkan ke dalam api lalu dibakar.

7	ἐὰν jika <a href="#">G1437</a>	μείνητε kamu-tinggal <a href="#">G3306</a>	ἐν di-dalam <a href="#">G1722</a>	ἐμοί, Aku <a href="#">G1473</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	τὰ - <a href="#">G3588</a>	ῥήματά perkataan <a href="#">G4487</a>	μου Ku <a href="#">G1473</a>	ἐν di-dalam <a href="#">G1722</a>	ὕμῖν kamu <a href="#">G4771</a>
	μείνη, tinggal <a href="#">G3306</a>	ὃ apa <a href="#">G3739</a>	ἐὰν pun <a href="#">G1437</a>	θέλητε, kamu-inginkan <a href="#">G2309</a>	αἰτήσασθε, mintalah <a href="#">G0154</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	γενήσεται akan-terjadi <a href="#">G1096</a>	ὕμῖν. bagi-kamu <a href="#">G4771</a>		

Jikalau kamu tinggal di dalam Aku dan firman-Ku tinggal di dalam kamu, mintalah apa saja yang kamu kehendaki, dan kamu akan menerimanya.

8	ἐν dalam <a href="#">G1722</a>	τούτῳ ini <a href="#">G3778</a>	ἐδοξάσθη dimuliakan <a href="#">G1392</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	Πατήρ Bapa <a href="#">G3962</a>	μου, Ku <a href="#">G1473</a>	ἵνα supaya <a href="#">G2443</a>	καρπὸν buah <a href="#">G2590</a>	πολὺν banyak <a href="#">G4183</a>	φέρητε, kamu-hasilkan <a href="#">G5342</a>
	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	γένησθε menjadi <a href="#">G1096</a>	ἐμοί milik-Ku <a href="#">G1699</a>	μαθηταί. murid-murid <a href="#">G3101</a>						

Dalam hal inilah Bapa-Ku dipermuliakan, yaitu jika kamu berbuah banyak dan dengan demikian kamu adalah murid-murid-Ku."

9	καθὼς seperti <a href="#">G2531</a>	ἠγάπησέν mengasihi <a href="#">G0025</a>	με Aku <a href="#">G1473</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	Πατήρ, Bapa <a href="#">G3962</a>	καὶ γὰρ juga-Aku <a href="#">G2504</a>	ὕμας kamu <a href="#">G4771</a>	ἠγάπησα. mengasihi <a href="#">G0025</a>	μείνατε tinggallah <a href="#">G3306</a>	ἐν di-dalam <a href="#">G1722</a>
	τῇ - <a href="#">G3588</a>	ἀγάπῃ kasih <a href="#">G0026</a>	τῇ - <a href="#">G3588</a>	ἐμῇ. milik-Ku <a href="#">G1699</a>						

"Seperti Bapa telah mengasihi Aku, demikianlah juga Aku telah mengasihi kamu; tinggallah di dalam kasih-Ku itu.

- 10 ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ  
 jika - perintah-perintah Ku kamu-menaati kamu-akan-tinggal di-dalam -  
[G1437](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἀγάπη μου, καθώς ἐγώ, «τοῦ Πατρός μου» ἢ «τὰς ἐντολάς», τετήρηκα,  
 kasih Ku seperti Aku - Bapa milik-Ku - perintah-perintah Aku-menaati  
[G0026](#) [G1473](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G5083](#)
- καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.  
 dan tinggal Nya di-dalam - kasih  
[G2532](#) [G3306](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

Jikalau kamu menuruti perintah-Ku, kamu akan tinggal di dalam kasih-Ku, seperti Aku menuruti perintah Bapa-Ku dan tinggal di dalam kasih-Nya.

- 11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἢ χαρὰ ἢ ἐμὴ ἐν ὑμῖν  
 Ini Aku-katakan kepada-kamu supaya - sukacita - milik-Ku di-dalam kamu  
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1722](#) [G4771](#)
- ἤ, καὶ ἢ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῆ.  
 ada dan - sukacita kamu menjadi-sempurna  
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G4137](#)

Semuanya itu Kukatakan kepadamu, supaya sukacita-Ku ada di dalam kamu dan sukacitamu menjadi penuh.

- 12 αὕτη ἐστὶν ἢ ἐντολὴ ἢ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε  
 ini adalah - perintah - milik-Ku supaya kamu-saling-mengasihi  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2443](#) [G0025](#)
- ἀλλήλους, καθώς ἠγάπησα ὑμᾶς.  
 satu-sama-lain seperti Aku-mengasihi kamu  
[G0240](#) [G2531](#) [G0025](#) [G4771](#)

Inilah perintah-Ku, yaitu supaya kamu saling mengasihi, seperti Aku telah mengasihi kamu.

- 13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν  
 lebih-besar dari-ini kasih tidak-seorang-pun mempunyai supaya seseorang -  
[G3173](#) [G3778](#) [G0026](#) [G3762](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3588](#)
- ψυχὴν αὐτοῦ θῆ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.  
 nyawa nya menyerahkan untuk - sahabat-sahabat nya  
[G5590](#) [G0846](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0846](#)

Tidak ada kasih yang lebih besar dari pada kasih seorang yang memberikan nyawanya untuk sahabat-sahabatnya.

- 14 ὑμεῖς φίλοι μου ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι  
 kamu sahabat-sahabat Ku adalah jika kamu-melakukan apa Aku memerintahkan  
[G4771](#) [G5384](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1781](#)
- ὑμῖν.  
 kepada-kamu  
[G4771](#)

Kamu adalah sahabat-Ku, jikalau kamu berbuat apa yang Kuperintahkan kepadamu.

15	οὐκέτι tidak-lagi <a href="#">G3765</a>	λέγω Aku-menyebut <a href="#">G3004</a>	ὑμᾶς kamu <a href="#">G4771</a>	δούλους, hamba-hamba <a href="#">G1401</a>	ὅτι karena <a href="#">G3754</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	δοῦλος hamba <a href="#">G1401</a>	οὐκ tidak <a href="#">G3756</a>	οἶδεν tahu <a href="#">G1492</a>	τί apa <a href="#">G5101</a>
	ποιεῖ melakukan <a href="#">G4160</a>	αὐτοῦ nya <a href="#">G0846</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	κύριος. tuannya <a href="#">G2962</a>	ὑμᾶς kamu <a href="#">G4771</a>	δὲ -tetapi <a href="#">G1161</a>	εἶρηκα Aku-menyebut <a href="#">G2046</a>	φίλους, sahabat-sahabat <a href="#">G5384</a>	ὅτι karena <a href="#">G3754</a>	
	πάντα segala-sesuatu <a href="#">G3956</a>	ἃ yang <a href="#">G3739</a>	ἤκουσα Aku-dengar <a href="#">G0191</a>	παρὰ dari <a href="#">G3844</a>	τοῦ - <a href="#">G3588</a>	Πατρός Bapa <a href="#">G3962</a>	μου, Ku <a href="#">G1473</a>	ἐγνώρισα Aku-beritahukan <a href="#">G1107</a>	ὑμῖν. kepada-kamu <a href="#">G4771</a>	

Aku tidak menyebut kamu lagi hamba, sebab hamba tidak tahu, apa yang diperbuat oleh tuannya, tetapi Aku menyebut kamu sahabat, karena Aku telah memberitahukan kepada kamu segala sesuatu yang telah Kudengar dari Bapa-Ku.

16	οὐχ bukan <a href="#">G3756</a>	ὑμεῖς kamu <a href="#">G4771</a>	με Aku <a href="#">G1473</a>	ἐξελέξασθε, memilih <a href="#">G1586</a>	ἀλλ' tetapi <a href="#">G0235</a>	ἐγὼ Aku <a href="#">G1473</a>	ἐξελεξάμην memilih <a href="#">G1586</a>	ὑμᾶς, kamu <a href="#">G4771</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	ἔθηκα menetapkan <a href="#">G5087</a>
	ὑμᾶς, kamu <a href="#">G4771</a>	ἵνα supaya <a href="#">G2443</a>	ὑμεῖς kamu <a href="#">G4771</a>	ὑπάγητε pergi <a href="#">G5217</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	καρπὸν buah <a href="#">G2590</a>	φέρητε, menghasilkan <a href="#">G5342</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	καρπὸς buah <a href="#">G2590</a>
	μένῃ; tinggal <a href="#">G3306</a>	ἵνα supaya <a href="#">G2443</a>	ὅτι apa-pun <a href="#">G3754</a>	ἂν - <a href="#">G0302</a>	αἰτήσητε kamu-minta <a href="#">G0154</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	Πατέρα Bapa <a href="#">G3962</a>	ἐν dalam <a href="#">G1722</a>	τῷ - <a href="#">G3588</a>	ὀνόματί nama <a href="#">G3686</a>
	μου, Ku <a href="#">G1473</a>	δῶ Ia-memberi <a href="#">G1325</a>	ὑμῖν. kepada-kamu <a href="#">G4771</a>							

Bukan kamu yang memilih Aku, tetapi Akulah yang memilih kamu. Dan Aku telah menetapkan kamu, supaya kamu pergi dan menghasilkan buah dan buahmu itu tetap, supaya apa yang kamu minta kepada Bapa dalam nama-Ku, diberikan-Nya kepadamu.

17	ταῦτα ini <a href="#">G3778</a>	ἐντέλλομαι Aku-perintahkan <a href="#">G1781</a>	ὑμῖν, kepada-kamu <a href="#">G4771</a>	ἵνα supaya <a href="#">G2443</a>	ἀγαπᾶτε kamu-saling-mengasihi <a href="#">G0025</a>	ἀλλήλους. satu-sama-lain <a href="#">G0240</a>
----	---------------------------------------	--	---	--	---	--

Inilah perintah-Ku kepadamu: Kasihilah seorang akan yang lain."

18	Εἰ Jika <a href="#">G1487</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	κόσμος dunia <a href="#">G2889</a>	ὑμᾶς kamu <a href="#">G4771</a>	μισεῖ, membenci <a href="#">G3404</a>	γινώσκετε ketahuilah <a href="#">G1097</a>	ὅτι bahwa <a href="#">G3754</a>	ἐμὲ Aku <a href="#">G1473</a>	πρῶτον terlebih-dahulu <a href="#">G4412</a>	ὑμῶν kamu <a href="#">G4771</a>
	μεμίσηκεν. ia-membenci <a href="#">G3404</a>									

"Jika dunia membenci kamu, ingatlah bahwa ia telah lebih dahulu membenci Aku dari pada kamu.

19	εἰ jika <a href="#">G1487</a>	ἐκ dari <a href="#">G1537</a>	τοῦ - <a href="#">G3588</a>	κόσμου dunia <a href="#">G2889</a>	ἦτε, kamu-ada <a href="#">G1510</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	κόσμος dunia <a href="#">G2889</a>	ἂν - <a href="#">G0302</a>	τὸ - <a href="#">G3588</a>	ἴδιον miliknya-sendiri <a href="#">G2398</a>
	ἐφίλει; akan-mengasihi <a href="#">G5368</a>	ὅτι karena <a href="#">G3754</a>	δὲ -tetapi <a href="#">G1161</a>	ἐκ dari <a href="#">G1537</a>	τοῦ - <a href="#">G3588</a>	κόσμου dunia <a href="#">G2889</a>	οὐκ tidak <a href="#">G3756</a>	ἐστέ, kamu-adalah <a href="#">G1510</a>	ἀλλ' tetapi <a href="#">G0235</a>	ἐγὼ Aku <a href="#">G1473</a>
	ἐξελεξάμην memilih <a href="#">G1586</a>	ὑμᾶς kamu <a href="#">G4771</a>	ἐκ dari <a href="#">G1537</a>	τοῦ - <a href="#">G3588</a>	κόσμου, dunia <a href="#">G2889</a>	διὰ karena <a href="#">G1223</a>	τοῦτο itu <a href="#">G3778</a>	μισεῖ membenci <a href="#">G3404</a>	ὑμᾶς kamu <a href="#">G4771</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>
										κόσμος, dunia <a href="#">G2889</a>

Sekiranya kamu dari dunia, tentulah dunia mengasihi kamu sebagai miliknya. Tetapi karena kamu bukan dari dunia, melainkan Aku telah memilih kamu dari dunia, sebab itulah dunia membenci kamu.

- 20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος  
ingatlah - perkataan yang Aku berkata kepada-kamu Tidak ada hamba  
[G3421](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#)
- μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμέ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς  
lebih-besar - tuannya nya jika Aku mereka-menganiaya juga kamu  
[G3173](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1377](#) [G2532](#) [G4771](#)
- διώξουσιν; εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον  
mereka-akan-menganiaya jika - firman Ku mereka-menaati juga - kamu  
[G1377](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5212](#)
- τηρήσουσιν.  
mereka-akan-menaati  
[G5083](#)

Ingatlah apa yang telah Kukatakan kepadamu: Seorang hamba tidaklah lebih tinggi dari pada tuannya. Jikalau mereka telah menganiaya Aku, mereka juga akan menganiaya kamu; jikalau mereka telah menuruti firman-Ku, mereka juga akan menuruti perkataanmu.

- 21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου,  
tetapi ini semua mereka-akan-lakukan kepada kamu karena - nama Ku  
[G0235](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4160](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)
- ὅτι οὐκ οἶδασιν τὸν πέμψαντά με.  
karena tidak mereka-mengenal -yang mengutus Aku  
[G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

Tetapi semuanya itu akan mereka lakukan terhadap kamu karena nama-Ku, sebab mereka tidak mengenal Dia, yang telah mengutus Aku.

- 22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχουσαν;  
jika tidak Aku-datang dan berbicara kepada-mereka dosa tidak mereka-punya  
[G1487](#) [G3361](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#)
- νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.  
sekarang -tetapi alasan tidak mereka-punya tentang - dosa mereka  
[G3568](#) [G1161](#) [G4392](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

Sekiranya Aku tidak datang dan tidak berkata-kata kepada mereka, mereka tentu tidak berdosa. Tetapi sekarang mereka tidak mempunyai dalih bagi dosa mereka!

- 23 ὁ ἐμέ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.  
-yang Aku membenci juga - Bapa Ku membenci  
[G3588](#) [G1473](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3404](#)

Barangsiapa membenci Aku, ia membenci juga Bapa-Ku.

- 24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ οὐδεὶς  
jika - pekerjaan tidak Aku-lakukan di-antara mereka yang tidak-seorang-pun  
[G1487](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3762](#)
- ἄλλος ἐποίησεν, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχουσαν; νῦν δὲ καὶ  
lain melakukan dosa tidak mereka-punya sekarang -tetapi juga  
[G0243](#) [G4160](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2532](#)
- ἐωράκασιν, καὶ μεμισήκασιν, καὶ ἐμέ καὶ τὸν Πατέρα -- μου.  
mereka-telah-melihat dan dan membenci dan Aku dan - Bapa -- Ku  
[G3708](#) [G2532](#) [G3404](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Sekiranya Aku tidak melakukan pekerjaan di tengah-tengah mereka seperti yang tidak pernah dilakukan orang lain, mereka tentu tidak berdosa. Tetapi sekarang walaupun mereka telah melihat semuanya itu, namun mereka membenci baik Aku maupun Bapa-Ku.

- 25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῆ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν  
tetapi supaya digenapi - firman -yang di-dalam - Hukum mereka  
[G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#)
- γεγραμμένος ὅτι, Ἐμίσησάν με δωρεάν.  
tertulis bahwa Mereka-membenci Aku tanpa-alasan  
[G1125](#) [G3754](#) [G3404](#) [G1473](#) [G1432](#)

Tetapi firman yang ada tertulis dalam kitab Taurat mereka harus digenapi: Mereka membenci Aku tanpa alasan.

- 26 Ὅταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ  
Ketika datang - Penghibur yang Aku akan-kirim kepada-kamu dari -  
[G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3992](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3588](#)
- Πατρός, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται,  
Bapa - Roh - kebenaran yang dari - Bapa keluar  
[G3962](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1607](#)
- ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.  
Dia akan-bersaksi tentang Aku  
[G1565](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

Jikalau Penghibur yang akan Kuutus dari Bapa datang, yaitu Roh Kebenaran yang keluar dari Bapa, Ia akan bersaksi tentang Aku.

- 27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.  
dan kamu -juga bersaksi karena dari permulaan dengan Aku kamu-ada  
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3140](#) [G3754](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

Tetapi kamu juga harus bersaksi, karena kamu dari semula bersama-sama dengan Aku."